



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

February 10th,
2024

Reduce the Amount of Burnable Garbage [燃えるごみの減量化にご協力ください]

Ota-shi Hoka San-cyo Clean Plaza will conduct an equipment inspection of the facility. Since garbage cannot be incinerated during the facility inspection period, the pit may become full and unable to accept refuse if a large amount of garbage is discharged.

During the inspection period, we ask for your cooperation in reducing the amount of burnable garbage that you bring in yourself to the Clean Plaza and put out at the garbage station.

■ **Inspection period : March 4th (Monday) - March 19th (Tuesday)**

- Reduction target: 5% reduction in the amount of burnable garbage from households during March compared to the previous year.

834.57 tons (Actual result of March, 2023) ⇒ 792.84 tons (Approx. 42 tons needs to be reduced!)



[How to dispose of garbage]

<< **Points for Garbage Reduction** >>

■ **Separate paper garbage**

A sheet of A1 size paper weighs approx. 4 grams.

Unnecessary flyers, etc., should be disposed of as miscellaneous paper on the day of recycling.



■ **Separate other plastics**

A container with a lid, such as a bento at a convenience store, weighs about 30 grams per set.

After eating, rinse off the stains and dispose of it as other plastic on the day of recycling.



■ **Reducing food waste**

The amount of food waste for the country as a whole is 5.23 million tons

per year (as of FY2021), which is close to the amount of a bowl of rice thrown away per person per day.

Avoid food waste by buying only the amount of food you use and not leaving any leftovers.



■ **Use a food waste disposal machine**

For example, if 50g of food waste is produced per day, 40g of that can be reduced by using an electric food waste disposal machine.

If you wish to purchase or rent a food waste disposal machine, please take advantage of the town's subsidy program.



[Food waste disposal machine]

For details of the facility inspection, please contact *Ota-shi Hoka San-cyo Koiki Seiso Kumiai* at ☎0276-33-7980

For details of the garbage reduction, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.561)

Obtaining Certificates through Oizumi-machi Official LINE Account

[町公式LINEからの申請で証明書の取得ができます]

Starting February 1st, major certificates can be obtained from the Town's official LINE account.

Tapping the "Shoumeisho (Certificate)", you can apply for your certificate. There are options to receive the certificate by mail to your address or pick it up at the counter of the Resident Affairs Division.

■ **Required items**

- ① My Number Card, ② Smart phone, ③ LINE Pay, ④ Oizumi-machi Official LINE Account
⑤ Personal Identification (If you pick it up at the counter of the Resident Affairs Division)



■ **Available certificates**

Certified copy of residence certificate, Seal registration certificate, Income certificate, Income/Taxation certificate, Taxation (Tax exemption) certificate, Town/Prefectural tax payment certificate, etc.

■ **Payment: Payment is only accepted with LINE Pay.**

For details, please contact the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.534).

目次

燃えるごみの減量化にご協力ください	1
町公式LINEからの申請で証明書の取得ができます	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
吉田北町営住宅入居者募集	2
県営住宅入居者募集	2
子育て短期支援事業が始まります	2
下水道に異物・油を流さないでください	3
前納制度を利用して保険料が割引に	3
3月1日～7日は子ども予防接種週間	3
小型家電と古着・古布の回収を実施します	3
日曜・祝日当番医	4
3月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
プレミアム付商品券の有効期限が近づいています	4

■ **Service Hour Extension Day 【延長窓口】**

Date: February 14, 21, 28
March 6, 13 (every Wednesday)
Time: 8:30 - 19:15
At: Resident Affairs Division (*Jumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ **Saturday Service 【土曜窓口】**

Date: February 10, 17, 24
March 2, 9
Time: 8:30 - 17:15
At: Resident Affairs Division (*Jumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ **Tax Due Date in February 【今月の税金納期】**

- National Health Insurance Premium (8th Term)
- Nursing-Care Insurance Premium (8th Term), - Long-Life Medical Care Premium (8th Term)

Due Date: February 29th (Thursday)

Ask Tax Collection Division (*Shuno-ka*) for details if necessary.

Yoshida-Kita Town-owned Housing for Rent [吉田北町営住宅入居者募集]

The town is looking for tenants for town-owned housing "Yoshida-Kita Choei Jyutaku." If there are too many applications, a lottery will be held. Income limits and required documents are also available on the town's website.

<< Conditions common to ① and ② >>

- Eligibility: Those who live or work in the town and have paid their municipal taxes in full are eligible.
- Application Method:
Fill out the application form and apply directly to the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor of the Town hall together with required documents.
- Application Period: February 26th (Mon.) ~ March 13th (Wed.) (Excluding Saturdays and Sundays)
- Rent and other fees
 - ・ Rent fee for the Housing: Determined by income of the household
 - ・ Usage fee for common facilities: ¥1,000 per month
 - ・ Parking lot fee: ¥2,000 per month
 - ・ Security deposit: 3 months of the housing rent fee



① Housing for General household -- Housing Type: 2K (2 Rooms plus Kitchen)

- Number of units offered: 1 unit
- Eligibility: Households of two or more persons, or single person households over 60 years old, etc.
- Monthly Rent Fee: ¥15,900 ~ ¥31,200

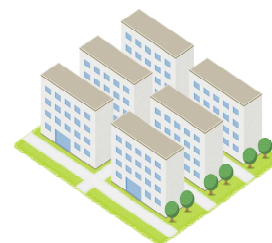
② Housing for General household -- Housing Type: 3DK (3 Bed Rooms plus Dining Kitchen)

- Number of units offered: 2 units
- Eligibility: Household of 2 or more people
- Monthly Rent Fee: ¥25,200 ~ ¥50,400
- ※ For details such as income restrictions and required documents, please visit the web-site of the town hall.
For details, please contact the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.242).

Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

For details on the location, layout, number of available units, rent, etc. of the apartment complexes to be offered this time, please visit the website of the Gunma Prefectural Housing Corporation. (<https://www.gunma-jkk.or.jp/>)

- Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Single household can also apply.)
- How to apply: Please fill out the application form and send it to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) by postal mail at [〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]
- ※ Guidance leaflets and the application forms are available at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin*-Center (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor in the Town Hall.
- Application Period: March 1st (Fri.) ~ March 15th (Fri.), postmark deadline on the 15th.
- Selection Method: Lottery
- Possible Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.
- ※ Others: Apart of the lottery, some housing are open for applications at any time. For details, please visit the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation).



For details, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.

Short-term Childcare Support Program [子育て短期支援事業が始まります]

Child welfare facilities take care of children when their guardians are temporarily unable to care for them due to illness or work commitments.

<<Facilities in common to ① and ②>>

- Available Facilities:
 - : Toko Nyuji-in (addr.13-3 Kumano-cho, Ota)
 - : Toko Niji-no-ie (addr.7-15, Kumano-cho, Ota)
 - : Nijigaoka-en (addr.13-2, Kumano-cho, Ota)

① Short-Stay Program

Child care is provided for children whose parents are temporarily unable to care for them due to work reasons or other reasons.

- Available Period: Within 7 days in principle
- Charge for the service (Depending on the municipal tax status, etc.)
 - : Children under 2 years old --- 0 yen ~ 5,350 yen per day
 - : Children 2 years old and over --- 0 yen ~ 2,750 yen per day

② Twilight-Stay Program

Child care is provided for parents who are temporarily unable to care for their children during the night due to work or other reasons.

- Available Hours : From 18:00 to 21:00
- Charge for the service (Depending on the municipal tax status, etc.)
 - : Children under 2 years old --- 0 yen ~ 750 yen per month
 - : Children 2 years old and over --- 0 yen ~ 750 yen per month

※Please consult with us in advance as there are limitations on the use of the facility as it is subject to availability.

For details, please contact the Children Affairs Division at ☎0276-63-3111 (ext.353).



Do NOT Pour Foreign Objects or Oil into the Sewer System [下水道に異物・油を流さないでください]

< Foreign Objects >

If foreign materials are spilled into the sewer system, they may damage the equipment of the sewer treatment facility. Please do not flush towels and underwear down the toilet (only water soluble toilet paper, etc. can be flushed.), and use a drainage to prevent hair and food debris from flowing down the drain.

< Oil >

When oil flows into the sewer system, it solidifies in the sewer pipes and causes a foul odor. In addition, water purification centers downstream may not be able to treat it due to the increased oil content in the sewage.

■ How to dispose of oil at home

- Transfer the remaining oil to a special oil strainer while it is still hot, and use it for stir-fly or other cooking.
- Wipe off as much oil as possible from pots and dishes before washing.
- Old oil should be absorbed with old newspapers or hardened with a special oil hardener and disposed of as burnable trash.
- Leftover oil is collected by the Environmental Development Division (*Kankyo Seibi-ka*) at the 5th counter on the 1st floor of the Town Hall. Please put it in a plastic bottle and bring it directly to us.

■ Requests to Restaurants and Food Shops that use a lot of oil

Please manage the oil trap appropriately.

- Clean the basket. (Once everyday)
- Remove grease and oil that cause bad odor. (At least once a week)
- Remove garbage or other waste materials. (At least once a month)
- Clean the inside of the oil trap. (At least once every 2-3 months)

For details, please contact the Park & Sewerage Division (*Koen-Gesuido-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 253).

Please cooperate in the collection of leftover oil
by Environmental Development Division



Prepayment System for National Pension Insurance Premium [前納制度を利用して保険料が割引に]

If you use the prepayment system for National Pension Insurance Premiums, you will receive a discount on premiums according to the prepayment period.

■ Prepayment by cash (Payment Slip)

Payment slips for prepayment for one fiscal year and six months will be sent out from the Japan Pension Service in early April.

If you wish to prepay for two years, you need to apply.

In addition, you can prepay for any month up to the end of the current or next fiscal year.

■ Prepayment by Account Transfer or Credit Card

If you would like to apply, please submit an application form to the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) or Ota National Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*). If you wish pre-payment, such as 1-year pre-payment, 2-year pre-payment or 6-month (April ~ September) pre-payment, please apply by the end of February.

For details, please contact Ota National Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*) at ☎0276-49-3716 or the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.534).



Children's Vaccination Week from March 1st to March 7th [3月1日～7日は子ども予防接種週間]

Take this opportunity to review whether the necessary vaccinations have been completed in preparation for your child's enrollment in preschool or school starting in April.

Vaccinations create immunity against infectious disease-causing viruses and bacteria, thereby protecting the health of your child. Periodic vaccinations are available at eligible ages and eligible periods for each type of vaccination.

Please note that if you miss the eligibility period, you will have to pay your own expenses.

For the eligible ages and eligible periods for each type of vaccination, please check the website of Oizumi Town, or check with the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) of the Town Hall.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.



Free Collection of Recyclable Waste [小型家電と古着・古布の回収を実施します]

The town will collect small home appliances and cloths that are no longer used at home for recycling purpose with free of charge. To conserve limited resources, we collect small .

we ask for your cooperation to collect them.

■ Date: March 16th, Saturday

■ Time: 9:30 - 11:00

■ Location: Oizumi-machi Town Hall West-side Parking lot [Addr. 55-1 Hinode]

<<Small home appliances>>

- Eligible items: Products that use Power supplies, Chargers, and Batteries such as Electronic devices such as PCs, Printers, Digital cameras, and Game Consoles. (However, TVs, Air Conditioners, Refrigerators, Freezers, Washing machines, Clothes dryers, and other Appliances subject to the Home Appliance Recycling Law are excluded.)

■ Notes : - Batteries and cell batteries must be removed in advance.

- Items generated from business activities cannot be collected.

<<Old clothes>>

- Eligible items: Shirts, Underwear, Jeans, Suits, Kimonos, Jackets, Blankets, Sheets, Towels, Curtains, etc. (Excluding Cotton-filled items, Rubber or Vinyl products)

■ Notes: Please bring washed and dried items in plastic bags, etc., other than hangers or wrapping vinyls.

Items generated from business activities cannot be collected.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.561).



★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医]★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon (Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Feb. 11 Sun.	Kato lin ☎89-1031 (Oura) Meiwa Babies & Children's Clinic※ ☎84-1166 (Meiwa)	Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa)		Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Feb. 12 Mon.	Tanaka lin ☎62-2881 (Oizumi) Suda Naika lin ☎63-1414 (Oizumi) Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)		
Feb. 18 Sun.	Oura Hospital ☎88-5678 (Oura) Hoshino Clinic※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	Itakura Clinic ☎80-4333 (Itakura)	
Feb. 23 Fri.	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi) Hamada Clinic ☎80-1100 (Tatebayashi) Yokota lin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Shinjo Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)		
Feb. 25 Sun.	Goto Naika lin ☎72-0134 (Tatebayashi) Tatara Shinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)		
Mar. 3 Sun.	Fukuda Pain Clinic ☎84-1233 (Meiwa) Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)	Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)	
Mar. 10 Sun.	Mashimo Naika・Ichoka ☎62-2025 (Oizumi) Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)		

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in March [3月の保健カレンダー]★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
01 Fri.	13:00 - 13:30	Parents Class	Applicants
04 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	
05 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
07 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
11 Mon.	09:00 - 11:00	Adult Health Counseling	Applicants
	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	
12 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
13 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
14 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
15 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
25 Mon.	09:00 - 11:00	Adult Health Counseling	Applicants

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavailable reason.

Event Information [イベント情報]

■ Welfare Shop [福祉ショップ]

- Date and Time: 11:00 - 13:00 on February 27th, 2024 (Tuesday)
- Location: Waiting hall of Health & Welfare General Center [Addr.: 2465 Yoshida]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

※Please note that the tenants and the location may be subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



Expiration Date of "Premium Gift Certificate" [プレミアム付商品券の有効期限が近づいています]

The expiration date of "Oizumi-machi Premium Gift Certificate" is approaching. The gift certificates were sold last year in cooperation with Oizumi Town and the Chamber of Commerce and Industry.

Please note that the gift certificates are no longer available after the expiration date.

■ Expiration Date: February 29th (Thursday), 2024

For details, please contact Oizumi-machi Chamber of Commerce and Industry (Oizumi-machi Shoko-kai) at ☎0276-62-4334 or the Economic Promotion Division (Keizai-Shinko-ka) at ☎0276-63-3111(ext. 553).

